

# dossier didàctic

---

**A TRAVÉS DE LOS OLIVOS** (Zire darakhatan zeyton)

---



---

#ServeisEducatius  
#FilmotecaEscoles

**Filmoteca**  
de Catalunya

 Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

A partir de secundària

# contingut

---

## **INFORMACIÓ PRÀCTICA**

| PÀGINA 2

*FITXA TÈCNICA*  
*CONCEPTES CLAU*  
*SINOPSI*  
*LA CRÍTICA DIU*

## **PER A REFLEXIONAR**

| PÀGINA 3

## **PROPOSTA D'ACTIVITATS**

| PÀGINA 4

### *ANÀLISI*

Context

Llenguatge cinematogràfic

Narrativa

### *ACCIÓ*

### *REFLEXIÓ*

## **COMPLETEU EL VISIONAT**

| PÀGINA 6

# Informació pràctica

---

## A TRAVÉS DE LOS OLIVOS (Zire darakhatan zeyton)

---

### FITXA TÈCNICA

**Direcció:** Abbas Kiarostami

**Guió:** Abbas Kiarostami

**Fotografia:** Hossein Djafarian i Farhad Saba

**Interpretació:** Hossein Rezai, Tahereh Ladanian, Mohamad Ali Keshavarz, Zariyeh Shiva, Farhad Kheradmand, Babek Ahmad Poor, Ahmed Ahmed Poor

**Producció:** Iran

**Any:** 1994

**Duració:** 103 min.

**V.O:** Iraní

### Apta per a tots els públics

### CONCEPTES CLAU

Cinema dins de cinema - Iran - Rodatge  
Trilogia de Koker - Adolescència - Censura  
Classes socials - Matrimonis concertats

### SINOPSI

Un equip de rodatge arriba a un poble del nord d'Iran, a la regió de Koker, devastat per un terratrèmol, per realitzar una pel·lícula. Hossein, un noi del lloc, és contractat com a ajudant de l'equip i, a més, se li assigna la interpretació d'un petit paper. Casualment, també hi col·labora en la pel·lícula una noia del veïnat, de qui Hossein està bojament enamorat, però els pares d'ella ho rebutgen per les diferències socials i econòmiques existents entre tots dos.

### LA CRÍTICA DIU

Entre aquestes oliveres que donen nom al títol transcorre el que probablement és el més famós i celebrat de tots els finals de les pel·lícules de Kiarostami. Modificat durant el rodatge en respecte a allò que era la idea inicial del cineasta, més pessimista, el final d'*A través de los olivos* no és exactament un final obert o, si més no, no és un final ambigu. Kiarostami explica la seva construcció: "En un principi pensava deixar que la parella s'anés allunyant lentament fins a desaparèixer i ja no s'albirés. Pensava que sempre existiria entre ells una diferència de classe insuperable i que no hi havia, per consegüent, cap raó perquè la noia assentís. I menys encara quan els pares ja havien dit que no abans de morir: a un país com el meu els morts tenen molt poder(...) [Després] m'he dit que podia deixar de banda les tradicions i somiar una mica en aquesta seqüència, desitjant i suggerint que ella li donés finalment una resposta afirmativa. Com si jo pogués interferir en un problema social (...). El cinema em permet aquesta possibilitat: oblidar-me a vegades de la realitat, trencar amb ella i somiar de tant en tant. I en la meva opinió, són aquestes mateixes emocions les que experimenta el públic en aquest moment, perquè també comparteix el desig de modificar la realitat".

Elena, Alberto. *Abbas Kiarostami*. Madrid: Cátedra, 2002.



“

Però els adults no entenen el que senten els joves. Han oblidat la seva joventut.

”

HOSSEIN (PERSONATGE)

# Proposta d'activitats

---

## ANÀLISI

---

### CONTEXT

*A través de los olivos* és la tercera pel·lícula de l'anomenada 'Trilogia de Koker' que Kiarostami va realitzar arran del terratrèmol que va sacsejar la regió iraniana de Manjil-Rudbar el 1990. Amb aquesta trilogia el director pretenia reflexionar sobre el valor de la vida. Què passa quan un territori és sacsejat per un terratrèmol? A qui involucra la reconstrucció del territori?

### LLENGUATGE CINEMATogrÀFIC

Molts altres cineastes han agrupat els seus treballs en trilogies, organitzades en temàtiques i/o cronològicament (Trilogia dels Colors, de Krzystoff Kieslowski; *Abans de l'alba*, de Richard Linklater i les seves dues seqüel·les; *El senyor dels anells*, de Peter Jackson). Esmenta quines altres trilogies coneixes i reflexiona sobre el valor d'agrupar aquestes obres. Quin acostuma a ser el criteri? Creus que els /les cineastes conceben les trilogies com a tals des de bon inici?

En aquesta pel·lícula Kiarostami simula el rodatge d'un film. Quins oficis del cinema hi has vist? Creus que hi són tots? Fes un recull de 'making-of' de pel·lícules que coneixes, visiona'ls i reflexiona sobre la complexitat de realitzar una producció cinematogràfica.

A *A través de los olivos* Kiarostami treballa amb molts actors no professionals. Creus que aquest fet afecta el resultat? Penses que el fet que no siguin professionals la fa més versemblant?

### NARRATIVA

Com hem dit, aquesta pel·lícula parteix de fets reals (el terratrèmol). Penses que aquest esdeveniment converteix la pel·lícula en un documental o es tracta d'una ficció? Creus que una pel·lícula pot enquadrar-se en més d'un gènere? (terror, suspens, documental, comèdia...) Posa exemples.

# Proposta d'activitats

---

## ACCIÓ

---

La proximitat amb la qual Abbas Kiarostami s'apropa als fets, de la mà d'actors i no actors, visibilitzant els dispositius que produeixen el significat mateix ens apropa als processos de producció de les pel·lícules. Us proposem que dividiu l'aula en dos grups: un realitzarà un curtmetratge (temàtica lliure) de ficció i l'altre un making off de l'obra de l'altre grup. Visioneu les peces de cada un i dirigiu el diàleg cap als elements presents a *A través de los olivos*.

---

## REFLEXIÓ

---

Us sona el concepte de 'fals documental'? Quin sentit els hi podeu trobar?

Actualment els matrimonis concertats encara s'organitzen. En quins països? Coneixeu algun cas? Quina és la filosofia darrera d'aquest tràmit? Quina opinió us mereixen?

# Completeu el visionat

---

## BIBLIOGRAFIA I FILMOGRAFIA

---

*A través de los olivos (Zire darakhatan zeyton)*(DVD). Valladolid: Divisa Home Video, DL 2004.

*Abbas Kiarostami: una poética de lo real*. Buenos Aires: Fundación Eduardo F. Costantini, 2006.

*Abbas Kiarostami: verdades e ilusiones* (DVD). Barcelona: Intermedio, DL 2007.

Elena, Alberto. *Abbas Kiarostami*. Madrid: Cátedra, 2002.

Rosenbaum, Jonathan. *Abbas Kiarostami*. Villa Allende: Los Ríos, 2013.

Satorras, Lluís. *A través de los olivos*. "Dirigido por", núm. 415 (oct. 2011), pàg. 75-76.

**Tots els llibres, revistes, pel·lícules i bandes sonores citats els trobareu a la Biblioteca del Cinema.**

Topogràfic del film:

**V 7231**